

Porównanie tłumaczeń Estery 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król zsunął sygnet ze swojej ręki i dał go Hamanowi, synowi Hamedaty, Agagicie, nieprzyjacielowi Żydów,* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W odpowiedzi król zsunął swój sygnet z palca i podał go Hamanowi, synowi Hamedaty, potomkowi Agaga, nieprzyjacielowi Żydów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król zdjął pierścień ze swojej ręki i dał go Hamanowi Agagicie, synowi Hammedaty, wrogowi Żydów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zdjął król pierścień swój z ręki swej, i dał go Hamanowi Agagiejczykowi, synowi Hamedatowemu, nieprzyjacielowi żydowskiemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zdjął tedy król sygnet, którego używał, z ręki swej, i dał go Amanowi, synowi Amadaty z narodu Agag, nieprzyjacielowi Żydowskiemu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to król zdjął sygnet z ręki swojej i dał go Hamanowi, synowi Hammedaty, Agagicie, wrogowi Żydów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król zdjął sygnet ze swego palca i dał go Hamanowi, synowi Hammedaty, potomka Agaga, wrogowi Żydów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas król zdjął sygnet i dał go Hamanowi, synowi Hammedaty, Agagicie, wrogowi Żydów,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król zdjął pierścień i przekazał go Hamanowi, aby opieczętował nim dekret przeciwko Żydom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na to ściągnął król ze swojej ręki pierścień i dał go Hamanowi, synowi Hammedaty, Agagicie, prześladowcy Żydów,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар, знявши перстень, дав в руку Амана, щоб запечатати згідно з написаним проти юдеїв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś król zdjął ze swej ręki pierścień i oddał go Hamanowi synowi Hamedaty, Agagicie, wrogowi Judejczyków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy król zdjął ze swej ręki sygnet i dał go Hamanowi, synowi Hammedaty, Agagity, temu, który był wrogi Żydom.

¹⁾ synowi Hamedaty, Agagicie, nieprzyjacielowi Żydów : wg G: aby opieczętować pisma przeciwko Żydom, σφραγίσαι κατὰ τῶν γεγραμμένων κατὰ τῶν Ἰουδαίων.